

Gabriela Kadlecová

Traducción, Interpretación y Subtítulos

Impulsada por mi curiosidad y pasión por los idiomas, he perfeccionado mis habilidades lingüísticas y he obtenido experiencia como Project y Vendor Manager. Disfruto la versatilidad del lenguaje, el ser un puente de comunicación.



gabrielle.ka@seznam.cz ✉

+420 737 506 686 📞

Praga, República Checa 📍

www.proz.com/profile/1772288 🌐

linkedin.com/in/gabriela-kadlecov%C3%A1-123877102

EXPERIENCIA LABORAL

Traductor, Intérprete y Subtitulador Freelancer

08/2013 – Presente

República Checa

Interpretación y Traducción para Varios Clientes y Agencias

- Traducción, subtítulo, transcripción, copy-writing, copy-editing, edición y localización de textos
- Interpretación simultánea y consecutiva, interpretación susurrada, interpretación de enlace, traducción puente, interpretación por teléfono o en línea

Vendor Manager

České překlady s.r.o.

09/2018 – Presente

República Checa

Agencia de traducción

Competencias

- Búsqueda y contratación de nuevos proveedores y vendedores, gestión de la base de datos de proveedores y atención a traductores en general.
- Representación de la empresa en varias conferencias y eventos, y coordinación de la conferencia Meet Central Europe
- Responsable de la gestión de calidad y estándares (ISO 17100)

Project Manager y Vendor Manager

České překlady s.r.o.

02/2017 – 08/2018

República Checa

Competencias

- Administración del ciclo de vida de múltiples proyectos de localización con plazos de entrega ajustados, además de establecer y mantener relaciones con proveedores.

Copy-writer

Cancún Adventure Tours

09/2015 – 08/2016

México

Competencias

- Copy-writing y copy-editing de contenido turístico

Otras Experiencias Laborales

2007-2016

Occupación

- Maestra de Inglés de Negocios (México)
- Maestra de Inglés y Organizadora de Competencias Estudiantiles (México)
- Subtituladora e Intérprete para IFF AFO (República Checa)
- Investigadora Universitaria (República Checa)
- Maestra de Inglés (República Checa)

IDIOMAS

Checo

Nivel nativo o bilingüe

Inglés

Nivel Professional

Español

Nivel Professional

APTITUDES

Comunicación

Creatividad

Liderazgo

Negociación

Pensamiento analítico

Actitud Sistemática

SOFTWARE

CAT

Memsources, Wordfast, memoQ

Herramientas de edición de subtítulos

VisualSubSync, Subtitle Workshop, Aegisub

Herramientas de oficina

Microsoft Office, Photoshop, Audacity, Salesforce

ÁREAS DE TRADUCCIÓN

Mercadotecnia

Series de TV

Películas Documentales

E-Commerce

Industria de Belleza y Cosméticos

Textos Científicos

Turismo

Economía

Derecho

Electrónica

Textos Técnicos

Industria Alimentaria

Relaciones Públicas

Telecomunicaciones

Asistencia Sanitaria

Tecnología de Información

FORMACIÓN

Traducción e Interpretación (Maestría, 2013)

Univerzita Palackého

Inglés para Negocios (Carrera, 2011)

Ostravská univerzita v Ostravě

Literatura Inglesa (Erasmus, 2010)

Leeds Beckett University

ESTANCIA EN EL EXTRANJERO

Reino Unido (un año), México (dos años), Chile (seis meses)

REFERENCIAS

Ondřej Nosek (Coordinador de Traducción en el Festival AFO)

Contact: nosek@afo.cz, +420 607 719 464